



PARLAMENTUL ROMÂNIEI  
CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## LEGE

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și  
Guvernul Republicii Croația privind readmisia cetățenilor proprii  
și a străinilor, semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000

Parlamentul României adoptă prezenta lege

**Articol unic.-** Se ratifică Acordul dintre Guvernul  
României și Guvernul Republicii Croația privind readmisia cetățenilor  
proprii și a străinilor, semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în  
ședința din 4 septembrie 2001, cu respectarea prevederilor  
articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

**PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR**

**Valer Dorneanu**

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința  
din 5 noiembrie 2001, cu respectarea prevederilor  
articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

**p.PREȘEDINTELE SENATULUI**

**Paul Păcuraru**

București, 28 noiembrie 2001  
Nr. 683

**A C O R D**  
**între**  
**Guvernul României și Guvernul Republicii Croația**  
**privind**  
**readmisia cetățenilor proprii și a străinilor**

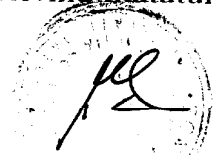
Guvernul României și Guvernul Republicii Croația, denumite în continuare "Părți Contractante"

În dorința de a dezvolta cooperarea dintre cele două Părți Contractante în scopul asigurării unei mai bune aplicări a dispozițiilor privind circulația persoanelor și respectării drepturilor și libertăților prevăzute de legile și reglementările în vigoare,

În scopul combaterii migrației ilegale, pe bază de reciprocitate și în vederea facilitării readmisiei persoanelor cu ședere ilegală, intrate pe teritoriile statelor Părților Contractante.

În conformitate cu tratatele și convențiile internaționale la care Părțile Contractante sunt parte, în special Convenția privind Protecția Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale din 4 noiembrie 1950 și Convenția asupra Statutului Refugiaților din 28 iulie 1951, așa cum a fost modificată prin Protocolul privind Statutul Refugiaților din 31 ianuarie 1967,

**Au convenit următoarele:**



## Articolul 1

### Termeni

Pentru scopurile prezentului Acord, termenii enumerați mai jos au următoarele înțelesuri:

1. "străin" înseamnă persoana care nu are cetățenia statului uneia dintre Părțile Contractante;

2. "viză" înseamnă un permis valabil eliberat de autoritățile competente ale statului unei Părți Contractante, care dă dreptul unei persoane să intre în țară și să rămână pe teritoriul statului acesteia, fără întrerupere, pentru o perioadă stabilită în conformitate cu legislația statului Părții Contractante respective;

3. "permis de ședere" înseamnă un permis valabil, eliberat de autoritățile competente ale statului unei Părți Contractante, care dă dreptul persoanelor să intre în țară în mod repetat și să domicilieze pe teritoriul statului acesteia. Permisul de ședere nu semnifică o viză sau posibilitatea de a rămâne pe teritoriile statelor Părților Contractante, pe durata soluționării unei cereri de azil sau pe durata unei proceduri de expulzare.

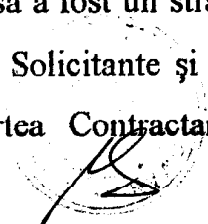
## Articolul 2

### Readmisia cetățenilor statelor Părților Contractante

1. Fiecare Parte Contractantă va readmite, la cererea celeilalte Părți Contractante, fără formalități deosebite, persoana care nu îndeplinește ori nu mai îndeplinește condițiile în vigoare pentru șederea sa pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, cu condiția ca să fie dovedit sau să existe motive temeinice să se prezume că aceasta are cetățenia statului Părții Contractante Solicitate.

2. La cererea Părții Contractante Solicitante, Partea Contractantă Solicitată va trebui să elibereze, fără întârziere, persoanei care va fi returnată, documentele de călătorie necesare repatrierii acesteia.

3. Dacă investigațiile ulterioare dovedesc că persoana readmisă a fost un străin în momentul plecării sale de pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante și nu îndeplinește condițiile prevăzute de paragraful 1 al Art. 4, Partea Contractantă Solicitată va readmite din nou acea persoană.



### **Articolul 3**

#### **Dovedirea ori prezumarea cetățeniei**

1. Cetățenia este considerată dovedită cu un pașaport național valabil sau cu un document de identitate valabil eliberat propriilor cetățeni de către autoritățile competente ale statului Părții Contractante Solicitate.

2. Cetățenia poate fi prezumată pe baza:

a) pașaportului național sau altui document de călătorie sau de identitate eliberat de autoritățile competente ale statului Părții Contractante Solicitate, chiar dacă valabilitatea unui astfel de document a expirat;

b) mărturiei proprii a persoanei, făcută în formă scrisă;

c) declarației scrise a unei terțe persoane;

d) altor dovezi care, în cazuri concrete, sunt recunoscute de Partea Contractantă Solicitată.

### **Articolul 4**

#### **Readmisia străinilor**

1. O Parte Contractantă, la cererea celeilalte Părți Contractante, va readmite un străin care a intrat pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante direct de pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate și nu îndeplinește condițiile în vigoare de intrare sau ședere.

2. Fiecare Parte Contractantă va readmite, la cererea celeilalte Părți Contractante, un străin cu ședere ilegală pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante și care are un permis de ședere sau o viză valabilă a Părții Contractante Solicitate, sau un alt document valabil eliberat de autoritățile competente ale Părții Contractante Solicitate, dând dreptul persoanelor să intre și să locuiască pe teritoriul statului acesteia pentru o perioadă care să nu depășească valabilitatea permisului.



## Articolul 5

### Excepții de la obligația de readmisie a străinilor

Obligația de readmisie prevăzută în art. 4 nu va exista în cazul străinilor, care la momentul intrării lor pe teritoriul Părții Contractante Solicitante au fost în posesia unei vize valabile de intrare, sau obținută după intrare ori a unui permis de ședere eliberat de Partea Contractantă Solicitantă.

Dacă ambele Părți Contractante au eliberat o viză de intrare sau un permis de ședere, Partea Contractantă a cărei viză de intrare sau permis de ședere expiră mai târziu, va readmite persoana

## Articolul 6

### Tranzitul în caz de returnare

1. Fiecare Parte Contractantă va permite străinilor să tranziteze teritoriul statului său în caz de returnare, dacă cealaltă Parte Contractantă cere acest lucru. Partea Contractantă Solicitată poate cere ca un reprezentat al autorității competente a statului Părții Contractante Solicitante să asigure escorta pe timpul tranzitării teritoriului statului său.
2. Partea Contractantă Solicitată va acorda viză de tranzit gratuită persoanei escortate și celor care asigură escorta, potrivit legislației sale naționale.
3. Partea Contractantă Solicitantă va readmite străinii care au fost returnați și care se află în tranzit dacă intrarea acestora pe teritoriul unui stat terț nu este admisă sau continuarea călătoriei lor nu mai este posibilă.



## Articolul 7

### Termene

1. O Parte Contractantă va răspunde la cererea de readmisie, fără întârziere și în orice caz, în cel mult douăzeci de zile de la prezentarea cererii. Cererea de readmisie poate fi adresată prin poștă, prin înmânarea personală autorităților competente ale statului celeilalte Părți Contractante sau prin alte mijloace de comunicare.

2. Partea Contractantă Solicitată va prelua persoana imediat după aprobarea cererii de readmisie a acesteia și în orice caz, cel mai târziu în trei luni de la data aprobării.

După notificarea de către Partea Contractantă Solicitantă, acest termen limită va putea fi extins, pe timpul necesar pentru clarificarea impedimentelor legale sau practice care se pot ivi

## Articolul 8

### Încetarea obligației de readmisie

Solicitarea de readmisie conform art. 4 va trebui să fie supusă aprobării autorităților competente ale statului Părții Contractante Solicitate cel mai târziu în șase luni de la intrarea ilegală sau de la data de la care șederea persoanei pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante a devenit ilegală.

## Articolul 9

### Schimbul de informații

1. Informațiile asupra fiecărui caz individual, furnizat celeilalte Părți Contractante, pentru aplicarea prezentului Acord se vor referi numai la:

- a) datele personale ale persoanelor și, când este necesar, și ale familiei acestora (nume, prenume, orice nume anterior, poreclă, pseudonime, alias-uri, data și locul nașterii, sexul, naționalitatea, cetățenia avută).

- b) pașaport, act de identitate sau alt document de călătorie (număr, data eliberării, autoritatea emitentă, locul eliberării, perioada de valabilitate, teritoriul în care este valabil);
- c) orice alte date necesare identificării persoanei;
- d) permisul de ședere și viza eliberate de Părțile Contractante sau de state terțe, itinerarii, locuri de oprire, bilete de călătorie sau alte posibile aranjamente de călătorie;
- e) orice informație care poate dovedi că persoana a stat pe teritoriul statului uneia dintre Părțile Contractante;
- f) nevoile de îngrijire specială, pentru persoanele în vârstă sau bolnave, dacă este necesar.

2. Transmiterea informațiilor prevăzute la paragraful 1 va fi făcută cu respectarea legilor naționale ale statelor celor două Părți Contractante.

3. Nici una dintre Părțile Contractante nu va face publice informații confidențiale referitoare la datele persoanelor care sunt subiecte ale readmisiei sau admiterii în tranzit și nu le va transmite unei terțe țări, fără acordul celeilalte Părți Contractante.

## Articolul 10

### Cheltuieli

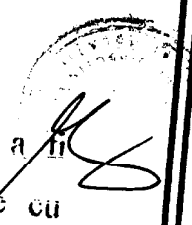
1. Partea Contractantă Solicitantă suportă cheltuielile de transport către țara de destinație, pentru persoana returnată și pentru însoțitorii acesteia. Aceasta va privi relația dintre Părțile Contractante.

2. Aceeași Parte Contractantă suportă, de asemenea, și cheltuielile de transport rezultate din obligația de a reprimi persoanele prevăzute la Art. 2, paragraf 3.

## Articolul 11

### Transportul bunurilor personale legal dobândite

1. Partea Contractantă Solicitantă va permite persoanelor care urmează a fi returnate să își transporte toate bunurile sale legal dobândite în conformitate cu legislația națională, către țara de destinație.



2. Partea Contractantă Solicitantă nu va fi obligată să suporte costurile pentru transportul bunurilor respective.

## Articolul 12

### Aplicarea prevederilor

1. După intrarea în vigoare a prezentului Acord, Părțile Contractante se vor informa reciproc, pe cale diplomatică, asupra autorităților competente responsabile cu aplicarea acestuia, precum și în ceea ce privește adresele acestora ori alte informații necesare pentru înlesnirea comunicării. Părțile Contractante se vor informa, de asemenea, reciproc asupra schimbărilor de surse în legătură cu aceste autorități.

2. Autoritățile competente se vor întâlni ori de câte ori este necesar și vor decide asupra aranjamentelor practice pentru aplicarea prezentului Acord.

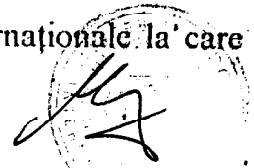
3. Autoritățile competente vor decide și asupra altor aranjamente cerute pentru aplicarea prezentului Acord, cum ar fi, de exemplu:

- detalii, acte doveditoare și măsurile pentru transfer și executarea tranzitului;
- determinarea punctelor de trecere a frontierei și datelor în vederea readmisiei;
- condițiile pentru transportul în tranzit a cetățenilor statelor terțe, sub escorta autorităților competente;
- dovezi sau prezumții în baza cărora este posibil a proba sau arăta că străinul a sosit direct de pe teritoriul statului unaia dintre Părțile Contractante pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante;

## Articolul 13

### Legătura cu alte acorduri internaționale

Prezentul Acord nu va aduce atingere în vreun fel drepturilor și obligațiilor reciproce dintre Părțile Contractante, ce rezultă din alte acorduri internaționale la care una sau ambele sunt părți.





**Articolul 14**  
**Dispoziții finale**

1. **Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare în nouăzeci de zile de la data primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante vor informa reciproc privind îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea în vigoare.**


2. **Fiecare Parte Contractantă poate suspenda temporar prezentul Acord, cu excepția Articolului 2, din rațiuni de protecție a securității statului, a ordinii sau sănătății publice, printr-o notificare adresată în scris, celeilalte Părți Contractante, prin canale diplomatice. Suspendarea va deveni efectivă în ziua primirii notificării de către cealaltă Parte Contractantă.**


3. **Părțile Contractante pot stabili de comun acord eventuale modificări sau completări ale prezentului Acord. Modificările și completările intră în vigoare conform procedurilor menționate la pct.1 al prezentului articol.**

4. **Fiecare Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord prin notificare adresată în scris celeilalte Părți Contractante. Denunțarea va deveni efectivă în prima zi următoare celei în care a fost notificată.**

5. **Prezentul Acord se va aplica tuturor persoanelor care locuiesc pe teritoriile celor Părților Contractante în momentul intrării sale în vigoare și după.**

**Intocmit la ZAGREB, la data de 30.IX.2000, în două exemplare finale, fiecare în limbile română, croată și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.**

  
PENTRU  
GUVERNUL ROMÂNIEI

  
PENTRU  
GUVERNUL REPUBLICII CROATIA

